



ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ
БІЛІМ ЖӘНЕ ҒЫЛЫМ МИНИСТРЛІГІ
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН
MINISTRY OF EDUCATION AND SCIENCE
OF THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN



Л. Н. ГУМИЛЕВ АТЫНДАҒЫ
ЕУРАЗИЯ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ
ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Л. Н. ГУМИЛЕВА
GUMILYOV EURASIAN
NATIONAL UNIVERSITY



Студенттер мен жас ғалымдардың
«Ғылым және білім - 2015»
атты X Халықаралық ғылыми конференциясының
БАЯНДАМАЛАР ЖИНАҒЫ

СБОРНИК МАТЕРИАЛОВ
X Международной научной конференции
студентов и молодых ученых
«Наука и образование - 2015»

PROCEEDINGS
of the X International Scientific Conference
for students and young scholars
«Science and education - 2015»

УДК 001:37.0
ББК72+74.04
Ғ 96

Ғ96

«Ғылым және білім – 2015» атты студенттер мен жас ғалымдардың X Халық. ғыл. конф. = X Межд. науч. конф. студентов и молодых ученых «Наука и образование - 2015» = The X International Scientific Conference for students and young scholars «Science and education - 2015». – Астана: <http://www.eni.kz/ru/nauka/nauka-i-obrazovanie-2015/>, 2015. – 7419 стр. қазақша, орысша, ағылшынша.

ISBN 978-9965-31-695-1

Жинаққа студенттердің, магистранттардың, докторанттардың және жас ғалымдардың жаратылыстану-техникалық және гуманитарлық ғылымдардың өзекті мәселелері бойынша баяндамалары енгізілген.

The proceedings are the papers of students, undergraduates, doctoral students and young researchers on topical issues of natural and technical sciences and humanities.

В сборник вошли доклады студентов, магистрантов, докторантов и молодых ученых по актуальным вопросам естественно-технических и гуманитарных наук.

УДК 001:37.0
ББК 72+74.04

ISBN 978-9965-31-695-1

©Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия
ұлттық университеті, 2015

всё же наблюдается некоторая гендерная асимметрия. Например, выражение *молодой человек* теоретически может относиться как к мужчине, так и к женщине, на практике же оно чаще всего выступает как обращение к мужчине, но не к женщине; *молодые люди*, вероятнее всего, тоже будут включать только представителей мужского пола.

В русском языке мы не встретим проблем с местоимениями. Так, в предложении *Someone lost their key* местоимение *their* при переводе прозвучит нейтрально *свой*: *Кто-то потерял свой ключ*.

Существенные отличия обнаруживаются между русскими и английскими формами официальных обращений. На данный момент в русском языке наиболее употребительной формой является обращение *мужчина/женщина* или *молодой человек/девушка* соответственно к представителям мужского и женского пола. Данные формы подвергаются серьёзной критике, впрочем, не со стороны феминисток, поскольку не свидетельствуют о семейном статусе человека.

По сравнению с английским языком в русском не возникает вопроса об изменении порядка слов в устойчивых выражениях. Такие изменения вызывают непонимание, поскольку считаются бессмысленными. Однако русскому языку свойственно согласование на синтаксическом уровне, которое может происходить по полу реального референта в разговорной речи: судья вышла, врач приняла и т.п. Согласование такого рода может служить подтверждением попытки установления равноправия женщин и мужчин в языке.

В настоящей статье были рассмотрены лингвистические особенности языкового такта на всех уровнях английского и русского языков. На основе рассмотренных примеров можно сделать вывод, что языковой такт затрагивает каждый из уровней языка.

Список использованных источников:

1. Большая актуальная политическая энциклопедия / под общ. ред. А. Белякова, О. Матвейчева. – М. : Эксмо, 2009. – 412 с.
2. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация: учебное пособие / С. Г. Тер-Минасова. — М.: Слово, 2000.— 261 с.
3. Шляхтина, Е. В. Языковой аспект политкорректности в англоязычной и русской культурах [Электронный ресурс] /Е.В.Шляхтина//Режим доступа: <http://cheloveknauka.com/yazykovoy-aspekt-politkorrektnosti-v-angloyazychnoy-i-russkoy-kulturah> .

УДК: 81'28:004.656

НЕЛИТЕРАТУРНЫЕ ВАРИАНТЫ ЯЗЫКА: ХАРАКТЕРИСТИКА, НЕКОТОРЫЕ СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ

Кулахметов Ахлиддин Хасаниддинович

kulakhmetov.com@mail.ru

Евразийский Национальный Университет имени Л.Н. Гумилева, филологический факультет, кафедра теории и практики иностранных языков, Астана, Казахстан

Научный руководитель – А.Дарменова

Компьютерные технологии, бурно развивающиеся со второй половины XX века, и, особенно, массовое вторжение в середине 80-х на наш рынок персональных компьютеров, внесли в язык громадное количество специальных слов и выражений, богатую разветвленную терминологию, к примеру: сетевая карта, микропроцессор, операционная система, форматирование, инсталляция, винчестер, пиксели, диалоговое окно, объект (объект Delphi 3.0, к примеру) и т.д. Многие из этих терминов – англицизмы, но есть и немалое количество слов «отечественного» происхождения. Вместе с наукой и производством, связанными с компьютерами, на рынок проникли и виртуальные развлечения:

компьютерные игры. Хорошо сделанная игра – сложный организм, требующий от играющего определенного профессионализма. Игры разбиваются по типам, получающим специфические названия, и они (т.е. игры) часто требуют много специальных терминов и правил для обозначения различных игровых процессов (особенно обладающие возможностями сети, то есть одновременного участия в игре нескольких человек).

Жаргон (фр. jargon) – это речь общественной группы, представляющая собой ответвление от общенародного языка и отличающаяся от него наличием специфических слов и выражений. В отличие от территориальных диалектов этот лексический пласт не имеет своего грамматического строя и основного словарного фонда. По происхождению и способу образования жаргоны делятся на простые, сложные и условные виды. Простые жаргоны состоят из нескольких десятков слов, образованных путем переоформления/ переосмысления. К сложному виду относятся слова-жаргоны русского языка и заимствования. Условные жаргоны включают в себя слова, созданные путем «ломки» естественного языка. Носителями жаргона являются люди, объединённые по профессии, возрасту, социальному положению и интересам. Так, исследователь П.Крысин относительно языка группы людей, объединённых одной профессией, говорит следующее: «Выделение круга носителей того или иного профессионального жаргона не представляет трудности: это люди, владеющие данной профессией или специальностью и занимающиеся ею в течение более или менее длительного времени». По мнению академика Д. С. Лихачева, профессиональные жаргоны появляются там, где имеется известное несовершенство производственного процесса, где легко нарушается автоматизм работы и производственный ритм. Это можно наблюдать в речи железнодорожников, бухгалтеров, спортсменов и других.

Теперь перейдем к сленгу (англ. slang) - экспрессивно и эмоционально окрашенной лексике разговорной речи, которая отличается от принятой литературной языковой нормы и распространена среди молодежи. Для речевой характеристики героев и авторской речи, например, в произведениях Ч. Диккенса, Б. Шоу, Т. Драйзера, Дж.Д. Сэлинджера уместно и умело применяется сленг. Молодежные СМИ (журналы, музыкальные телеканалы и радиостанции), чтобы привлечь широкую аудиторию сознательно используют подростковый жаргон, тем самым способствуя дальнейшему его распространению и восприятию как языковой нормы. При этом наблюдается закономерность: значение жаргонных слов расширяется при переходе их из более узкого языкового круга в более широкий.

В век инновационных технологий в процессе общения через глобальную сеть Интернета возникают компьютерные сленги, которые становятся неотъемлемой частью в речи молодёжи. Они приобрели популярность в XXI веке. Можно сказать, что их внедрили в повседневную жизнь людей в основном программисты, системотехники. Например, не каждому человеку станет ясным выражение «трехпальцевый салют», обозначающее сброс компьютера нажатием клавиш Ctrl-Alt-Del. Благодаря знанию такого специального языка компьютерщики чувствуют себя членами некой замкнутой общности. Более того, повальное увлечение молодежи компьютерными играми являются мощным источником возникновения новых слов.

Компьютерный сленг (жаргон) — разновидность сленга, используемого как профессиональными (например, IT-специалистами), так и другими пользователями компьютеров.

Сленг отличается от других нелитературных вариантов языка, сопоставление с которыми представляет сложную задачу. Данный пласт лексики отличается условиями возникновения в отдельных социальных группах, каковой является молодёжь. В связи с сокращением, упрощением слов определенная часть сленга представляет собой различные сокращения и производные от них, а также английские заимствования или фонетические ассоциации. Например, часто употребляемому термину «motherboard» имеется соответствие в русском языке «материнская плата», а в сленге этому слову – «мамка» либо «матрешка». Важным фактором является быстрое исчезновение из употребления элементов сленга или вхождение их в литературный язык.

Какими путями образуется компьютерный сленг?

Один из распространённых способов, присущий всем жаргонизмам, стоящим рядом с определённой терминологией — это трансформация какого-нибудь термина, как правило, большого по объёму или труднопроизносимого

сокращение (комп — компьютер, винт — винчестер, клавиша — клавиатура),

универбация (материнка, мать, мамка, мама, матка — материнская плата; струйник — струйный принтер; опера, оперативка — оперативная память, жёсткий — жёсткий диск).

Источниками этих слов могут выступать и профессиональные термины английского происхождения, которые уже имеют эквивалент в русском языке (морфологическая передача): хард-драйв, хард-диск, хард (от англ. hard drive — жёсткий диск); коннект (от англ. connecting — соединение, подключение; как связь) и коннектиться (от англ. to connect — соединять, связывать, подключать); джоин (от англ. join — присоединение, подключение, примыкание; как акт установления связи) и джоиниться (от to join — присоединяться, примыкать); апгрейдить (от англ. to upgrade — модернизировать, усовершенствовать); программер (от англ. programmer — программист); юзер (англ. user — пользователь) и юзать (от англ. to use — использовать, употреблять); кликать (от англ. to click — щёлкать). Грамматическое освоение русским языком некоторых заимствований сопровождается их словообразовательной русификацией: зиповать, зазипованный, зиповский (от англ. zip — формат сжатия данных); юзерский (от юзер) — пользовательский; юзанный (от юзать) — использованный, бывший в употреблении; юзервь (от юзер и зверь) — опытный, продвинутый пользователь, не обладающий навыками админа.

Существует и обратное явление. Появляется синонимичный термину жаргонизм, образованный от слова, уже давно закрепившегося в русском языке: «форточки» — фамильярное название операционной системы Microsoft Windows (англ. windows — окна), «мелкомягкий», «микрософт», «мелкософт», «микромягкие» — ироничная калька названия Microsoft.

Некоторые слова приходят из жаргонов других профессиональных групп, к примеру, автомобилистов: чайник — начинающий пользователь, движок — ядро, «двигатель» программы (второе значение термина движок — семантически эквивалентно английскому аналогу engine — двигатель). Иногда и сам компьютер называют машиной, хотя термин «машина» по отношению к компьютеру пришел из речи советских программистов, расшифровывавших аббревиатуру ЭВМ (электронно-вычислительная машина). Слово «глюк» (производное от «галлюцинация», пришло из жаргона наркоманов) и словообразовательный ряд от него, широко употребляющиеся в компьютерном жаргоне, получают здесь значение «непредвиденных ошибок в программе или некорректной работы оборудования». Например: «У меня принтер глючит».

Ещё один способ — метафоризация — широко используется почти во всех жаргонных системах. С его помощью были организованы такие слова, как: блин, болванка, матрица — компакт-диск, селёдка — пластиковая упаковка от записываемых дисков (обычно на 10-100 дисков), по аналогии с советской консервной банкой для сельди, крыса — манипулятор мышь, реаниматор — специалист или набор специальных программ по «вызову из комы» компьютера, программное обеспечение которого серьёзно повреждено и который не в состоянии нормально функционировать. Также существуют глагольные метафоры: тормозить — крайне медленная работа программы или компьютера, сносить, убивать — удалять информацию с диска, резать — записывать информацию на оптический диск (в этом случае резак — записывающее устройство). Есть ряд синонимов, связанных с процессом нарушения нормальной работой компьютера, когда он не реагирует ни на какие команды, кроме кнопки reset (афоризм на семь бед один reset). В таком случае о компьютере говорят, что он повис, завис, встал, упал. Слово «упал» также относят к ОС (Операционной системе) или другому важному ПО (Программному обеспечению), в случае сбоя нормальной работы программы, вследствие чего необходимо её переустанавливать, либо в случае нарушения работы канала связи. Хотя слово «зависание» (произошло зависание, в случае зависания)

сейчас уже можно исключить из жаргонизмов — оно официально употребляется как термин. Это не единственный пример наличия синонимов в лексике жаргона.

Способ метонимии (оборот речи, замена одного слова другим, смежным по значению) встречается в образовании жаргонизмов у слова «железо» — в значении «компьютер, физические составляющие компьютера», «кнопки» — в значении «клавиатура». Но есть примеры фразеологизмов, мотивация смысла в которых понятна чаще посвященному: «синий экран смерти» (Blue Screen of Death, текст сообщения о критической ошибке Windows на синем фоне), «комбинация из трех пальцев» (Ctrl+Alt+Delete — вызов диспетчера задач; в старых системах, до Windows 95, — перезагрузка системы), «топтать батоны» (работать на клавиатуре, button — кнопка).

Существует так же способ переноса названий предметов на компьютерный слэнг: «карточка», «ведро» — видеокарта.

В компьютерном сленге присутствуют слова, не имеющие семантической мотивировки. Они находятся в отношении частичной омонимии с некоторыми общенародными словами: лазер — лазерный принтер; вакса — операционная система VAX; пентюх, пень — микропроцессор Pentium; халфа — игра Half-Life.

Интересен своеобразный фольклор программистов, в котором терминологическая лексика употребляется в широком переносном смысле в различных ситуациях, не имеющих непосредственного отношения к профессиональной деятельности специалистов по компьютерной технике. Например, когда программист не хочет выполнять чью-либо просьбу, он может сказать: "Can't open (или "Invalid request") — "Не могу открыть" (или "Необоснованный запрос"). Именно такой англоязычный текст высвечивается на экране компьютера, когда машина не может выполнить поставленную перед ней задачу. "Divide overflom" ("перегрузка") — говорит компьютерщик, когда он из-за усталости оказывается не в состоянии воспринимать поступающую информацию. В аналогичной ситуации такую фразу выдает вычислительная машина. Засыпающий вечером трудного дня программист напутствует себя на сон грядущий словами: "System halted" ("Система остановлена"). То же самое, отключаясь, "говорит" и компьютер.

В профессиональной речи программистов есть выражение "загружать компьютер", то есть вводить в машину некую программу. Слово "грузить" сегодня в жаргоне компьютерщиков и молодежном интержаргоне получило новое значение «утомлять кого-либо длинными и "заумными" речами». Корреспондентка "Московского комсомольца" пишет: "Чтоб не грузить народ, приведу некоторые интересные места из ее работы..." (МК. 1996. 12 дек.)

Каковы же факторы появления компьютерного жаргона или сленга? Многие исследователи, во-первых, считают, что ученики школ, студенты колледжей и вузов пользуются жаргоном для того, чтобы «зашифроваться», быть непонятым другими, главным образом взрослыми. Во-вторых, такая «лексика» им необходима в качестве языковой реакции на мир взрослых, которому присущи официальный этикет, общепринятые и «скучные» нормы морали. В-третьих, молодежь таким способом желает показать, что не всегда будет принимать нравоучения, назидательность взрослых, ложь, лицемерие родителей, учителей. Кроме того, жаргон выступает как своеобразная защита на насилие, грубое давление со стороны взрослых. И, наконец, большое влияние оказывают кино/ видеофильмы, литература, где действуют преступники, бандиты, речь которых перенимается молодежью. После показа какого-нибудь популярного сериала начинается активное употребление ею наиболее ярких «киношных» словечек и выражений

Таким образом, характеристика нелитературных вариантов языка позволяет обнаружить как сходство, так и различие в толковании слов, их употреблении в речи. Главными факторами распространения, в частности, жаргонов, сленгов в молодежной среде является желание и стремление стать «своим» среди сверстников. Закономерностью нелитературных языковых форм является то, что их значение может расширяться при переходе из более узкого и нелитературного языкового круга в литературный язык либо

сужаться. Несмотря на это, а также на социальный статус, возраст, различие интересов разных слоев людей употребление рассмотренных видов лексического пласта русского языка не имеет ни границ и ни ограничений, что ярко прослеживается в речевом общении коммуникантов.

Список использованных источников:

1. Лихолитов, П.В. Компьютерный жаргон [Текст] / П.В. Лихолитов // Русская речь. – 1997. – №3. – С.55-58.
2. Лингвистика. Компьютерный жаргон Режим доступа: Linguistic.ru
3. Терехова Г. В. [Теория и практика перевода](#) Оренбург, 2004
4. Охова И.А. Компьютерный жаргон и его некоторые семантические особенности Пятигорск: ПГЛУ, 2008.
5. Виноградова Н. В. Компьютерный сленг и литературный язык: проблемы конкуренции. - Исследования по славянским языкам. - № 6. - Сеул, 2001. - С. 203-216.
6. Хомяков В. А. Введение в изучение слэнга – основного компонента английского просторечия. – Вологда: ВГПИ, 1971. – 104 с.
7. Крысин П. Социологические аспекты изучения современного русского языка. – М.: Наука, 1989. – 186 с.
8. Кулахметов А.Х. Нелитературные варианты языка: характеристика, особенности и факторы употребления в речи, - Астана: ЕНУ им. Л.Н. Гумилева, 2014.
9. Мещеряков В.А. Словарь компьютерного жаргона. – Воронеж: Издательство Воронежского государственного университета, 1999. – 120 с.

ОӘК: 810.11:381.62

ҚАЗІРГІ ҚАЗАҚ ТІЛІНДЕГІ АНТРОПОНИМДЕРДІҢ АҒЫЛШЫН ТІЛІНДЕГІ ДАМУ ҮРДІСІ

Құдыс Дулат Базарбайұлы

dulat--93@mail.ru

Л.Н.Гумилев атындағы ЕҰУ Шетел тілдерінің теориясы мен тәжірибесі кафедрасының студенті, Астана, Қазақстан
Ғылыми жетекшісі – Досжан Г.А.

Біз антропонимдік атауларымызды шетел тіліне транслитерациялау, қазақшаға аудару мәселелеріне де тоқталдық. Халықаралық стандарт бойынша атауларымыз кез келген тілде ұлттық нормаға сай бірдей оқылатын болса ғана ең тиімді әліпби болып есептеледі. Бұл көп жағдайда «қайтарымдылық» қағидасына байланысты атау [1, 10 б].

Өкінішке орай, қазіргі қолданыстағы стандарт кирилл жазуына негізделген. Өйткені кириллицаға кері ретранслитерациялағанда қазақ тілінің қ, ң, ғ, ө, ә дыбыстары жоғалып кетеді де, орнына орыс тіліндегі к, н, о, а графемалары жазылады. Сондықтан қазақ антропонимдік атауларын бірізге түсіру мәселесі өзекті күйінде қалып отыр. Мәселен, жер-су атаулары, азаматтардың аты-жөндері латын негізді қазақ жазуының тек ұлттық стандарты қабылданғанда ғана адекватты көрініс табатындығы анық, яғни төл дыбыстардың жазылуы, айтылуы сақталмақ.

Жалпы, антропонимдік атауларды шет тілінде жазу, белгілі бір ортақ стандарт үлгісін айқындау мәселесінде БҰҰ жанындағы Стандарттау комиссиясы дамушы елдерге көмек көрсетеді екен, біз осы комиссияға мүше болуға ұмтылуымыз керек деген тілек білдірдік. Бұдан өзге де көптеген мәселелерді талқыға салып, пікір алмастық.

Қорыта айтқанда, мұндай сапарлардың пайдасы орасан зор. Себебі халықаралық дәрежеде тәжірибе алмасып, дүниежүзінің ономастика мәселелерінен хабардар болып отыру еліміздегі ономастика ғылымының дамуына айтарлықтай септігін тигізері сөзсіз [2, 5 б].